

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 23 (1945)

**Rubrik:** Rapport de la Société auxiliaire du Musée de Genève

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SOCIÉTÉ AUXILIAIRE DU MUSÉE DE GENÈVE

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

Mesdames et Messieurs,



ous avons enfin pu réaliser ce printemps le désir que nous avons caressé depuis de longues années de pouvoir exposer aux Délices les souvenirs de Voltaire et de son époque.

Plusieurs fois, dans notre rapport annuel, nous avons parlé d'un futur musée des Délices qui serait une attraction pour tous ceux qui s'intéressent au XVIII<sup>e</sup> siècle et à son histoire. Point n'est besoin de rappeler le rôle que Voltaire a joué soit comme écrivain, soit comme philosophe ou comme publiciste, et l'influence énorme qu'il a eue en France et dans toute l'Europe, enfin quels ont été ses rapports avec les Genevois pendant les quelques années passées dans cette propriété.

Chose curieuse, il n'existe pas en France de Musée Voltaire; c'est tout au plus si l'on peut voir au Musée Carnavalet, à Paris, que vous connaissez bien, je pense, une grande pièce où sont réunis des souvenirs de Voltaire et de Rousseau, et les deux écrivains qui ne s'aimaient certes pas, sont réunis fraternellement dans cette salle. Le château de Ferney est depuis de longues années fermé aux visiteurs; c'est donc tout naturel que nous ayons pensé à organiser une exposition qui, nous l'espérons, se transformera peu à peu en Musée Voltaire.

Vous pouvez voir le nombre d'objets que nous avons réunis en quelques années et nous sommes persuadés qu'il en viendra encore beaucoup, car peu d'hommes ont été aussi célèbres que Voltaire de leur vivant, ont eu des relations européennes aussi étendues et ont inspiré autant d'artistes.

Le nombre des portraits, caricatures, esquisses, statuettes qui ont été faits d'après Voltaire de son vivant et après sa mort est considérable et nous ne pouvons en exposer ici qu'une petite partie.

Une collection de gravures et portraits, relative au seigneur des Délices, se trouvait en possession de la famille Boissonnas et avait été réunie autrefois par le D<sup>r</sup> Maillart-Gosse; nous avons pu l'acquérir cette année et en sommes très heureux, elle comprenait 140 numéros et un certain nombre d'entre elles garnissent ces murs.

Dans le courant de l'année, nous avons également acquis une grande gouache du peintre Bleuler, artiste suisse bien connu, qui représente l'église de Ferney, édifice construit par Voltaire, qui désirait se concilier les représentants de l'Eglise catholique avec laquelle il avait eu souvent des démêlés, et qu'il avait si souvent attaquée, comme du reste toutes les religions.

Cette gouache originale, signée de Bleuler, est fort belle et d'une fraîcheur étonnante.

Bleuler est un peintre connu surtout par ses paysages à la gouache; il est né à Zollikon, dans le canton de Zurich, en 1758, et mort en 1823. Dans sa jeunesse, il apprit la peinture sur porcelaine dans la fabrique de Schoren près de Bendlikon. Plus tard, il devint élève du peintre Heinrich Uster. Il se fit une réputation en éditant une vue de la chute du Rhin, à Laufen. Pouvant compter dès lors sur une clientèle d'amateurs de vues pittoresques de Suisse, il voyagea beaucoup et l'on connaît de nombreuses gouaches de lui représentant des sites pittoresques du pays, des lacs, le Mont-Blanc, etc.

Ce sont les deux seules acquisitions que nous ayons faites cette année; du reste, il est assez rare que l'on nous ait offert des pièces intéressantes pour le Musée; les objets d'art ont une tendance à se raréfier d'autant plus que les frontières sont assez hermétiquement fermées.

Je ne veux pas allonger ce rapport, puisque M. Fulpius va dans un instant vous parler des Délices en connaisseur et que vous pourrez, en outre, visiter l'exposition sur laquelle quelques membres du Comité pourront vous donner des explications et commentaires, mais avant de terminer, je désire remercier le Conseil administratif qui a bien voulu nous concéder cette salle historique puisqu'elle était le célèbre théâtre de Voltaire.

Maintenant que l'on a restauré la maison des Délices, refait le jardin dans le style de l'époque d'une manière fort réussie, j'espère que vous trouverez comme nous que cette demeure si élégante et pleine de souvenirs méritait d'être conservée comme témoin d'un passé auquel nous restons très attachés.

Je tiens en terminant à remercier trois membres du Comité qui se sont particulièrement occupés de cette exposition: M. Guillaume Fatio, qui a fait de nombreuses démarches en faveur de la conservation et de l'aménagement des Délices, M. Edmond Fatio qui, comme architecte, a suivi la restauration et organisé tout l'aménagement

intérieur, enfin M. Fulpius qui, par ses travaux historiques et ses articles, a insisté sur le rôle joué par cette propriété dans l'histoire de notre ville et sur l'intérêt très grand qu'offrait sa remise en état.

Espérons maintenant que vous approuverez notre initiative et que vous appuierez nos efforts pour développer, ces prochaines années, cette maison du souvenir de Voltaire à Genève.

Je dois, en terminant, vous signaler que trois membres du Comité voient leur mandat échoir cette année et qu'ils se représentent; ce sont: MM. Paul Collart, Georges Van Muyden et Bernard Naef.

Nous n'avons pas de membres nouveaux à vous proposer pour le Comité, cette année.

26 juin 1945.

Emile DARIER,

*président.*

---

## RAPPORT DU TRÉSORIER

Mesdames et Messieurs,

Les comptes de l'année dernière se présentent à peu près de la même manière qu'en 1943. Comme nous n'avons pas pu transférer nos intérêts en dollars, notre bilan s'est augmenté de 1.967 fr. 50 (contrevaletur de 885,46 dollars encaissés mais non transformés en francs suisses).

Le total des revenus qui figurent au bilan, accumulés depuis trois ans, s'élève à \$2359,71, soit en francs suisses, au change officiel de 4,30 et avec un amortissement de 40%, 6.088 fr. 05.

Nous espérons pouvoir les rapatrier cette année ou l'année prochaine et ainsi rétablir la liquidité de notre bilan.

Le compte de Profits et Pertes ne comprend que les revenus en francs suisses, soit 1.587 fr. 10 pour le compte titres divers et 833 fr. 10 pour le compte Gillet; les cotisations des membres ont atteint 1.096 fr. 15 contre 1.177 fr. 30 en 1943.

Aux frais généraux nous voyons figurer un solde de 2.024 fr. 70, comprenant 1.500 francs, notre subvention à la revue *Genava*; enfin, les objets achetés s'élèvent seulement à 1.871 fr. 25 en 1944.

Le solde débiteur du compte de profits et pertes est augmenté de 379 fr. 60 et s'élève à 4.385 fr. 98 au 31 décembre dernier; il est donc inférieur à nos revenus non encaissés en dollars dont le montant est de 6.088 fr. 05. Comme nous vous l'avons dit, nous espérons pouvoir rétablir cette situation par la réalisation de nos dollars dans un délai pas trop éloigné.

Les modifications qu'a subies notre portefeuille-titres sont de minime importance.

Vous trouverez dans la revue *Genava* le bilan et le compte de profits et pertes détaillé.

Genève, le 26 juin 1945.

*Le trésorier :*

Guillaume FATIO.

---

## RAPPORT DES CONTROLEURS DES COMPTES

Mesdames et Messieurs,

En vertu du mandat que vous nous avez confié lors de votre dernière Assemblée générale, nous avons procédé au pointage des comptes de votre Société.

Nous avons trouvé le tout en bon ordre et constaté que les postes du grand livre concordaient avec ceux du bilan qui vous est présenté.

En conséquence, nous vous engageons à donner décharge, avec remerciements, à votre Comité pour sa gestion de 1944.

Genève, le 12 juin 1945.

*Les contrôleurs des comptes :*

M. BARRELET.

G. MARTIN.

---

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1944.

<i>Actif</i>		<i>Passif</i>	
Compte courant chez MM. Darier & C <sup>ie</sup> . . . . .	Fr. 4.838,35	Fonds Capital . . . . .	Fr. 1.284,75
Compte courant chez MM. Lombard Odier et C <sup>ie</sup> . . . . .	» 998,25	Membres à vie . . . . .	» 18.250,—
Titres du Fonds Gillet . . . . .	» 59.085,35	Capital inaliénable (legs et dons d'hoirie) . . . . .	» 12.852,—
Titres divers . . . . .	» 92.587,45	Fonds M <sup>lle</sup> Elisabeth Weber . . . . .	» 3.637,60
Différence d'évaluation sur titres du Fonds Gillet . . . . .	» 10.427,85	Fonds Galopin-Schaub . . . . .	» 5.000,—
Différence d'évaluation sur titres divers . . . . .	» 27.611,12	Fonds Vieusseux-Ber- trand . . . . .	» 50.000,—
Dépenses et revenus généraux . . . . .	» 4.385,98	Fonds Diodati-Planta- mour . . . . .	» 18.764,—
MM. Lombard, Odier et C <sup>ie</sup> (compte \$) (\$489,41) . . . . .	» 1.262,70	Fonds Gillet . . . . .	» 80.146,—
MM. Darier & C <sup>ie</sup> (compte \$) (2.107,21) . . . . .	» 5.436,60	Fonds Charles Rigaud . . . . .	» 10.000,—
		Arrérages des titres di- vers (\$1.618,61) . . . . .	» 4.176,—
		Titres du Fonds Gillet (\$236,91) . . . . .	» 611,25
		Arrérages des titres Fonds Gillet (\$741,10) . . . . .	» 1.912,05
	Fr. 206.633,65		Fr. 206.633,65

PROFITS ET PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1944.

<i>Dépenses</i>		<i>Revenus</i>	
Solde au 31.12.43 . . . . .	Fr. 4.006,38	Arrérages des titres di- vers . . . . .	Fr. 1.587,10
Frais généraux . . . . .	» 2.024,70	Arrérages des titres du Fonds Gillet . . . . .	» 833,10
Objets achetés . . . . .	» 1.871,25	Cotisations des mem- bres . . . . .	» 1.096,15
		Solde à nouveau . . . . .	» 4.385,98
	Fr. 7.902,33		Fr. 7.902,33

Valeur des objets achetés ou reçus en dons au 31 décembre 1944: 340.177 fr. 40.